

S-217

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

SENATE OF CANADA

BILL S-217

An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing
of money)

FIRST READING, MARCH 21, 2013

THE HONOURABLE SENATOR MOORE

S-217

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-217

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques
(emprunts de fonds)

PREMIÈRE LECTURE LE 21 MARS 2013

L'HONORABLE SÉNATEUR MOORE

SUMMARY

This enactment amends Part IV (Public Debt) of the *Financial Administration Act* to restrict the circumstances in which the Governor in Council may authorize the borrowing of money without legislative approval.

SOMMAIRE

Le texte modifie la partie IV (Dette publique) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de restreindre les circonstances dans lesquelles le gouverneur en conseil peut autoriser l'emprunt de fonds sans autorisation législative.

BILL S-217

An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money)

R.S., c. F-11

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 43.1 of the *Financial Administration Act* is repealed.

2. The Act is amended by adding the following after section 46:

Refinancing

46.1 In any fiscal year, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow money

(a) to pay any amount that is required to be paid in that fiscal year in respect of any money borrowed under the authority of this Act, other than section 47, or any other Act of Parliament; or

(b) to extinguish or reduce any liability of Canada that the Minister is of the opinion should be extinguished or reduced.

Temporary loans

47. Where it appears to the Governor in Council that the Consolidated Revenue Fund will be insufficient to meet the disbursements lawfully authorized to be made from it, the Governor in Council may authorize the Minister to borrow, for a period not exceeding six months, an amount not exceeding such amount as the Governor in Council deems necessary to ensure that the Consolidated Revenue Fund will be sufficient to meet those disbursements.

3. Section 49 of the Act is replaced by the following:

PROJET DE LOI S-217

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds)

L.R., ch. F-11

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. L'article 43.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est abrogé.

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

46.1 Le gouverneur en conseil peut, au cours d'un exercice, autoriser le ministre à contracter des emprunts en vue :

a) de payer toute somme devant être payée au cours de l'exercice relativement aux emprunts contractés sous l'autorité de la présente loi — compte non tenu de l'article 47 — ou d'une autre loi fédérale;

b) d'éteindre ou de réduire toute charge de l'État qui, à son avis, devrait être éteinte ou réduite.

47. Dans les cas où il estime le Trésor insuffisamment approvisionné pour certains décaissements régulièrement autorisés, le gouverneur en conseil peut, à concurrence du montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner au ministre le pouvoir de contracter un emprunt à six mois au maximum.

3. L'article 49 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report on debt
management

49. (1) After the Public Accounts are tabled in the House of Commons, the Minister shall cause to be tabled in each House, within the first 45 days on which that House is sitting after the Public Accounts are tabled in the House of Commons, a report on the activities of the Minister in relation to the management of the public debt in the fiscal year to which the Public Accounts relate.

49. (1) Après le dépôt des Comptes publics devant la Chambre des communes, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les quarante-cinq premiers jours de séance de celle-ci qui suivent ce dépôt, un rapport faisant état, pour l'exercice en cause, des mesures qu'il a prises à l'égard de la gestion de la dette publique.

Rapport : gestion
de la dette
publique

Report next
fiscal year

(2) In every fiscal year, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament a report on the Minister's plans in relation to the management of the public debt in the next fiscal year.

(2) Au cours de chaque exercice, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport faisant état, pour l'exercice suivant, des mesures qu'il prévoit de prendre à l'égard de la gestion de la dette publique.

Rapport :
prochain
exercice

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Clause 1: Existing text of section 43.1:

43.1 The Governor in Council may authorize the Minister to borrow money on behalf of Her Majesty in right of Canada.

*Clause 2: New.**Clause 3: Existing text of section 49:*

49. (1) After the Public Accounts are tabled in the House of Commons, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament, within the first 30 days on which that House is sitting after the Public Accounts are tabled in the House of Commons, a report on the activities of the Minister in relation to the following:

- (a) the money borrowed under section 43.1 in the fiscal year to which the Public Accounts relate; and
- (b) the management of the public debt in the fiscal year to which the Public Accounts relate.

(2) In every fiscal year, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament a report on the Minister's plans in relation to the following:

- (a) the money to be borrowed under section 43.1 in the next fiscal year and the purposes for which the moneys will be borrowed; and
- (b) the management of the public debt in the next fiscal year.

Article 1: Texte de l'article 43.1:

43.1 Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à contracter des emprunts pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.

*Article 2: Nouveau.**Article 3: Texte de l'article 49:*

49. (1) Après le dépôt des Comptes publics devant la Chambre des communes, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance de celle-ci qui suivent ce dépôt, un rapport faisant état, pour l'exercice en cause :

- a) d'une part, des emprunts qu'il a contractés en vertu de l'article 43.1;
- b) d'autre part, des mesures qu'il a prises à l'égard de la gestion de la dette publique.

(2) Au cours de chaque exercice, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport faisant état, pour l'exercice suivant :

- a) d'une part, des emprunts qu'il prévoit de contracter en vertu de l'article 43.1 et de l'utilisation qu'il compte en faire;
- b) d'autre part, des mesures qu'il prévoit de prendre à l'égard de la gestion de la dette publique.

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>